



UNILASALLE

CENTRO UNIVERSITÁRIO LA SALLE



Credenciamento: Decreto de 29/12/98 - D.O. U. de 30/12/98
Recredenciamento: Portaria 1.473 de 25/5/04 - D.O.U. de 26/5/04

Exame de Proficiência em Língua Espanhola Instituto de Idiomas do Unilasalle - UNIDIOMAS

Nome:

Data: 18.07.2014

Atividade profissional:.....

Instituição de Ensino:.....

INSTRUÇÕES:

1. É facultativo o uso do dicionário.
2. Use caneta preta ou azul para responder.
3. As respostas devem ser na língua portuguesa.
4. Rubrique todas as folhas do material recebido.
5. A duração da prova é de 3 horas.

Serão considerados aprovados os candidatos que demonstrarem, no mínimo, 70% de compreensão do texto.

1. Conteste a las preguntas según el texto:

Los países emergentes aprueban su banco y un fondo de reserva

1 El banco de los BRICS, esto es, el del grupo de países compuesto por Brasil,
2 Rusia, India, China y Sudáfrica, se perfila. Su sede estará en Shanghai. Su primer
3 presidente será indio, su primer director general, brasileño y su primer
4 gobernador, ruso. Nace para hacer frente, desde el punto de vista financiero, “a
5 los déficits de infraestructuras y de otras necesidades de desarrollo” de estos
6 Estados; y se crea porque el Fondo Monetario Internacional (FMI), que es quien,
7 en teoría, debería atender estas cuestiones, es insuficiente para hacerlo, según
8 estos países, que acusan a esta institución internacional de falta de
9 representatividad, credibilidad y eficacia.

10 Al nuevo New Development Bank (NDB) irán 100.000 millones de dólares (73.00
11 millones de euros) para financiar proyectos. El resto constituirán un fondo de
12 reserva (otros 100.000 millones) que servirá para superar previsibles tormentas
13 financieras que se abatan sobre los componentes de este grupo. El punto fuerte
14 de La VI cumbre de los BRICS, celebrada en Fortaleza, que ha reunido a los
15 presidentes o primeros ministros de estos países, ha dado el resultado esperado:
16 un grupo de países en desarrollo, que en los últimos años han crecido mucho
17 (pero que últimamente han ralentizado su pujanza), que se desmarcan de las
18 instituciones creadas por los países desarrollados, anclados en la crisis.

19 La presidenta brasileña, Dilma Rousseff, ha asegurado este martes tras el
20 anuncio que con la creación del nuevo banco el grupo de los BRICS “gana en
21 densidad”. El presidente ruso, Vladímir Putin, preconizó que el nuevo banco
22 “será la base para grandes cambios macroeconómicos”. El proyecto, apuntó el
23 lunes el presidente chino, Xi Jinping, quiere “perfeccionar el sistema de gobierno
24 mundial y ampliar la representación y el derecho a hablar en los asuntos
25 internacionales de todos los países emergentes”.

26 A este respecto, Dilma Rousseff, al término de la firma del contrato, aseguró que
27 la creación de este banco no se hace en contra del FMI. “Se hace a favor de
28 nosotros mismos”, añadió. “El mundo se ha convertido en algo bilateral y las
29 instituciones que lo representan deben de ser así”. La prensa brasileña había

30 especulado mucho sobre quién conseguiría quedarse con la sede y quién con la
31 primera presidencia (vital, ya que desde ella se diseñará el futuro del banco). Al
32 final, China, el socio más poderoso del grupo, consiguió que el NDB se instale en
33 Shanghái. A la presidenta Rousseff se le preguntó si Brasil había cedido en aras
34 de sacar la negociación adelante. “La idea del Banco de Inversión para los
35 países emergentes fue de India. Era justo que de ese país fuera el primer
36 presidente”, respondió la presidenta brasileña. El ministro de Economía de
37 Brasil, Guido Mantenga, añadió que lo importante no es la nacionalidad del
38 presidente ni el país que aloja la sede _____ el número de acciones que
39 detenta cada país: “Y aquí cada miembro del grupo tiene el mismo número de
40 acciones porque aporta el mismo dinero”.

41 El banco no tiene aún fecha para su puesta en marcha efectiva, pero ya existe. Y
42 eso es significativo dentro de este grupo heterogéneo de países que es difícil
43 definir. A este respecto, el economista brasileño José Augusto Castro, presidente
44 de la Asociación Brasileña de Comercio Exterior, precisa que los BRICS no
45 conforman un bloque: “Son un conjunto de letras lideradas por China”. Esto es
46 cierto, pero también lo es que ellos solos equivalen a una quinta parte del PIB
47 mundial y que abarcan el 40% de la población del planeta. Castro recuerda que
48 estos países están ubicados en distintos continentes, muy separados geográfica
49 y, en algunos casos, políticamente. De hecho, lo que caracteriza a los BRICS y
50 los diferencia de otros grupos de países es su pragmatismo y el hecho de limar
51 las aristas políticas a fin de llegar a un mínimo común que resulte operativo.

52 La economista brasileña Josefina Guedes considera que este grupo de países,
53 más allá de sus obvias diferencias, tienen un rasgo común determinante: “Son
54 países que se están desarrollando, que luchan contra un problema común: la
55 desigualdad, las necesidades urgentes de salud, educación o infraestructuras”.
56 Un dato: solo los países BRICS acaparan 1.700 millones de pobres, la mitad de
57 los que hay en el planeta. Con todo, la creación del Banco de Inversión
58 constituye, a juicio de Guedes, una prueba de la madurez de este grupo formado
59 a la contra, por oposición al FMI y al Banco Mundial.

60 El nuevo banco, además de servir de plataforma financiera para emprender
61 obras de infraestructuras (Brasil e India necesitan muchas, China tiene gran
62 experiencia en llevarlas a cabo) impulsará el comercio entre los cinco

63 componentes del grupo, que ahora mueve cerca de 54.000 millones de dólares y
64 que se centra, casi exclusivamente, en la relación comercial entre China y los
65 otros.

66 La articulación del grupo tendrá consecuencias en el encaje internacional de
67 todos los miembros. Brasil, un gigante económico con tendencia al
68 proteccionismo y a aislarse, deberá cambiar de comportamiento. “Brasil tiene ya
69 conciencia de que no estamos solos en el mundo, de que no somos una isla”,
70 aseguraba Rousseff hace días en un encuentro con periodistas internacionales.
71 “Los BRICS son un grupo que no se contrapone a ningún otro proyecto”,
72 asegura Clodoaldo Hugueney, exembajador brasileño en China. Pero más allá
73 de alianzas con otros bloques, lo que caracteriza a los BRICS y lo diferencia de
74 otros grupos de países es su pragmatismo y el hecho de limar las aristas a fin de
75 llegar a un mínimo común que resulte operativo.

Fonte: www.elpais.com – 16/07/2014

1) Aclare la idea principal del texto.

2) ¿Qué creen los presidentes de la creación del BRICS?

2. Conteste a las preguntas según el texto:

Pide llevar el apellido de la madre porque no tiene trato con su padre

El chico tiene de 8 años y vive en San Rafael, Mendoza. Una jueza y dos camaristas dictaminaron que debe llevar primero el apellido paterno, y ahora el caso llegó a la Suprema Corte. "Si me tengo que cambiar el apellido, que me pongan Messi", dijo el niño.

1 Conmueve en Mendoza el caso de un nene que pide llevar primero el apellido de
2 la madre en un juicio de filiación que deberá resolver la Suprema Corte de
3 Mendoza.

4 El chico, de 8 años, vive en la ciudad de San Rafael, a 250 kilómetros al sur de la
5 capital mendocina. Una jueza de Familia y dos camaristas Civiles han dictaminado
6 que el nene debe llevar en primer término el apellido paterno, aunque el padre no
7 tiene relación con el nene a pesar de vivir a pocas cuadras.

8 La madre tenía 20 años cuando quedó embarazada y el padre 22. Fueron novios
9 pero antes de que naciera el chico se separaron. Ella decidió inscribir al bebé
10 como madre soltera. Cuando el nene tenía tres años, la madre cuenta que el
11 chico comenzó a preguntar por el padre y ella decidió iniciar la acción por
12 filiación extramatrimonial. Cuando fue convocado por la Justicia, el padre
13 accedió a la petición y más adelante comenzó a cumplir con el pago de
14 alimentos pero nunca prosperó la relación con su hijo.

15 En la demanda, presentada en agosto de 2010 (expediente 895/10), se pidió que
16 una vez declarada la paternidad se rectifique la partida de nacimiento del niño, y
17 se agregue el apellido paterno luego del materno.

18 Al notificarse de la demanda, el padre accedió a reconocer al chico y estuvo de
19 acuerdo con el planteo del orden de los apellidos. Pero la jueza de Familia de
20 San Rafael Mariana Paola Simón, rechazó la petición en octubre de 2011.

21 Argumentó: "En forma concordante con la doctrina mayoritaria (Ley del Nombre
22 de 1969 que está en debate en el Congreso para su modificación) y teniendo en
23 cuenta la edad del causante, no corresponde hacer lugar a dicha pretensión".

24 La sentencia fue apelada y otra vez la Cámara Segunda de Apelaciones de San
25 Rafael confirmó en julio de 2012 la decisión de primera instancia. Los jueces

26 José Vásquez Soaje y Dante Giménez sentenciaron que no se ha aportado
27 “ninguna prueba acerca de que el niño fuera públicamente conocido con el
28 apellido materno”, dada su edad y que recién estaba cursando jardín de infantes.
29 La mamá le dijo al diario Página 12 que intentó convencer al nene de llevar el
30 apellido paterno en primer término pero no quiere. "Si me tengo que cambiar el
31 apellido, que me pongan Messi", le dijo el chico. Por eso decidió interponer un
32 recurso extraordinario de Casación y otro de inconstitucionalidad ante la
33 Suprema Corte de Mendoza.

34 Hay antecedentes judiciales en Córdoba, Rosario y la provincia de Buenos Aires,
35 donde el Registro Civil antepuso el apellido materno al paterno, sin reclamo
36 judicial de por medio.

37 La Ley del Nombre (18.248) en los artículos 4 y 5 establece que el niño debe
38 tener el apellido del padre, que el doble apellido es optativo y que el orden es
39 primero el del padre y luego el de la madre. Con la sanción de la ley del
40 matrimonio igualitario, se modificó el artículo 4 para incluir a parejas de padres o
41 madres del mismo sexo, para las que el orden es optativo. Si no hay acuerdo, los
42 mismos se deben ordenar alfabéticamente.

43 El artículo 64 de la reforma del Código Civil y Comercial, con media sanción del
44 Senado, establece:” El hijo matrimonial lleva el primer apellido de alguno de los
45 cónyuges; en caso de no haber acuerdo, se determina por sorteo realizado en el
46 Registro del Estado Civil y Capacidad de las Personas. A pedido de los padres, o
47 del interesado con edad y madurez suficiente, se puede agregar el apellido del
48 otro”.

Fonte: www.clarin.com – 15/07/2014

1) Aclare la idea principal del texto.

5) Traduzca las palabras o expresiones abajo según el contexto:

apellido (l.01) – _____

juicio de filiación (l.02) – _____

rechazó (l.20) - _____

ha aportado (l.26) – _____

interponer (l.31) - _____